

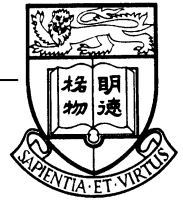
THE UNIVERSITY OF HONG KONG 香港大學

PUBLIC OPINION PROGRAMME 民意研究計劃

Tel 電話: (852) 3917 7700 Fax 傳真: (852) 2546 0561 Website 網址: <http://hkupop.hku.hk>

Address: Room 706, 7/F, The Jockey Club Tower, The University of Hong Kong, Pokfulam, Hong Kong

地址: 香港薄扶林香港大學賽馬會教學樓 7 樓 706 室



Public Opinion Programme, HKU 香港大學民意研究計劃 Grosvenor Asia Pacific Limited

Jointly Conduct
合作進行

“Living Cities” Survey in Hong Kong 活力城市香港調查

Questionnaire (Fourth Draft)
調查問卷 (第四稿)

11 August 2016
2016 年 8 月 11 日

The Public Opinion Programme (POP) was established in June 1991 at the Social Sciences Research Centre under the Faculty of Social Sciences of the University of Hong Kong. It was transferred to the Journalism and Media Studies Centre of the University of Hong Kong in May 2000, and then back to the Faculty of Social Sciences in January 2002.

香港大學民意研究計劃在一九九一年六月成立，初時隸屬香港大學社會科學學院的社會科學研究中心，二零零零年五月轉往香港大學新聞及傳媒研究中心，二零零二年一月再轉回香港大學社會科學學院管轄。

Part 1 Self Introduction

第一部分 自我介紹

Good evening, sir / miss / madam. My name is X. I'm an interviewer from the Public Opinion Programme of The University of Hong Kong. We are conducting a survey on people's views on their neighborhood and quality living which would take you around 10 minutes, and you can choose to terminate the interview any time. Would you like to take part in our survey?

Yes → Continue the introduction
 No → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

Please rest assured that your phone number is randomly selected by our computer and your information provided will be kept strictly confidential and used for aggregate analysis only. If you have any questions about this interview, you can call 3921-2703 to talk to our supervisors, Mr Cheung or Miss Chow. If you want to know more about the rights as a survey participant, you can contact the Human Research Ethics Committee of The University of Hong Kong at 2241-5267 during office hours. For quality control purpose, our conversation may be recorded but will be destroyed within 6 months and after our quality control process is complete. Let's start the interview now.

[S1] May I know if your residential telephone number is xxxx-xxxx?

Yes → S2
 No → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

喂，先生 / 小姐 / 太太你好，我姓 X，係香港大學民意研究計劃嘅訪問員嚟嘅，我哋想訪問你一 D 有關你嘅鄰里 / 社區 / 你屋企附近同埋生活質素嘅意見，只會阻你大概 10 分鐘時間，而你亦可以隨時終止訪問，請問你願唔願意接受我哋訪問呢？

願意 → S1
 唔願意 → 終止訪問，多謝，拜拜

請你放心，你既電話號碼係經由我地既電腦隨機抽樣抽中既，而你提供既資料係會絕對保密，並只會用作綜合分析。如果你對今次既訪問有任何疑問，你可以打去熱線電話 3921-2703 同我地既督導員張先生或鄒小姐聯絡。如果你想知多啲關於參與調查既權利，你可以係辦公時間致電 2241-5267 向香港大學研究操守委員會查詢。為左保障數據既真確性，我地既訪問可能會被錄音，但只會用作內部參考，並會係六個月內銷毀。而家我地開始訪問。

[S1] 請問你既住宅電話號碼係唔係 xxxx-xxxx？

係 • → S2
 唔係 → 終止訪問，多謝，拜拜

Part 2 Selection of Respondents

第二部分 選出被訪者

[S2] Are there any Hong Kong residents aged 18 or above in your household? (If no one is eligible, interview ends: thank you for your cooperation, bye-bye)

Yes → Interview begins

Yes, more than one, __ (exact figure) → S3

No → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

Refuse to answer → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

[S3] Since there is more than one available, we want all qualified family members to have an equal chance to be interviewed, I would like to speak to the one who will have his/her birthday next. (Interviewer can ask: "is there anyone whose birthday is in September or the coming three months?") Is it okay for us to start now?

Yes, the one answered the phone is the respondent → Start the interview

Yes, another family member is the respondent → Start the interview

【Interviewer please repeat the self-introduction】

Eligible family member not available

【Interviewer please make appointment for interview】

No, family member refuses → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

No, respondent refuses → Interview ends: Thank you for your cooperation, bye-bye.

[S2] 呢份問卷嘅訪問對象係 18 歲或以上香港居民，請問你屋企宜家有幾多位屬於呢個組別嘅成員呢？【如果戶中有合資格嘅被訪者，訪問告終；多謝合作，收線】

有一位 → 開始訪問【如合資格家庭成員不是接聽電話者，請邀請合資格家庭成員聽電話並重覆自我介紹】

有多過一位，____位 (入實數) → S3

冇 → 訪問告終，多謝合作，拜拜
拒絕回答 → 訪問告終，多謝合作，拜拜

[S3] 因為多過一位，我地希望所有合資格嘅家庭成員都有同等機會接受訪問，所以想請即將生日嗰位嚟聽電話。(訪問員可舉例說明：『即係有冇 9 月或未來三個月內生日嘅人係度？』) 請問可唔可以呢？

可以 - 接聽電話的人士是被訪者
→ 開始訪問

可以 - 其他家人是被訪者
→ 開始訪問【訪問員請重覆自我介紹】

被選中的家庭成員不在家 / 沒空

【訪問員請另約時間再致電】

唔可以 - 家人拒絕回答 ·

→ 訪問告終，多謝合作，拜拜

唔可以 - 訪者拒絕回答 ·

→ 訪問告終，多謝合作，拜拜

Part 3 Main Questions

第三部分 問卷主體部分

[Interviewer to read out: In the following questions, by neighborhood, we're referring to the "community" within a town or city you're living in, which is roughly corresponding to a few district council constituencies.]

[訪員請讀出：喺以下落嚟嘅問題，「社區（即係英文嘅 neighborhood）」係指你屋企附近整個地區，大概等於最近你屋企嘅幾個區議會選區。]

[DM1a]

Living District

- 1) Central and Western (HKI)
- 2) Eastern (HKI)
- 3) Southern (HKI)
- 4) Wanchai (HKI)
- 5) Kwun Tong (KLE)
- 6) Wong Tai Sin (KLE)
- 7) Kowloon City (KLW)
- 8) Mong Kok (KLW)
- 9) Sham Shui Po (KLW)
- 10) Yau Tsim (KLW)
- 11) Northern (NTE)
- 12) Sai Kung (NTE)
- 13) Sha Tin (NTE)
- 14) Tai Po (NTE)
- 15) Islands (NTW)
- 16) Kwai Tsing (NTW)
- 17) Tsuen Wan (NTW)
- 18) Tuen Mun (NTW)
- 19) Yuen Long (NTW)
- 20) Refuse to answer

首先，請問你住喺邊區？

- 1) 中西區(港島)
- 2) 東區(港島)
- 3) 南區(港島)
- 4) 灣仔(港島)
- 5) 觀塘(九龍東)
- 6) 黃大仙(九龍東)
- 7) 九龍城(九龍西)
- 8) 旺角(九龍西)
- 9) 深水步(九龍西)
- 10) 油尖(九龍西)
- 11) 北區(新界東)
- 12) 西貢(新界東)
- 13) 沙田(新界東)
- 14) 大埔(新界東)
- 15) 離島(新界西)
- 16) 葵青(新界西)
- 17) 荃灣(新界西)
- 18) 屯門(新界西)
- 19) 元朗(新界西)
- 20) 拒答

[DM1b]

Constituency Area

- 1) _____
- 2) Don't know / Forgotten
- 3) Refuse to answer

咁係屬於邊個區議會選區？

- 1) _____
- 2) 唔知道/唔記得
- 3) 拒答

Part I Happiness in Neighborhood**第 I 部分 生活於社區的快樂程度**

Q1.

How happy are you in the neighborhood you are living in? Please rate on a scale of 0 to 10, where 0 means very unhappy, 10 means very happy and 5 means half-half.

- 1) _____[0-10]
- 2) Don't know / hard to say
- 3) Refuse to answer

請問你喺而家住緊既社區生活得開唔開心?
請你用 0 至 10 分表示, 0 分代表非常唔開心, 10 分代表非常開心, 5 分代表一半半。

- 1) _____[0-10]
- 2) 唔知/難講
- 3) 拒答

Q2.

What do you like most about the neighborhood you are living in? [Do not read out answers, max 3 answers allowed]

- 1) Safe and secure
- 2) Transportation (e.g. proximity to MTR station)
- 3) Quiet
- 4) Good air quality
- 5) Good water quality
- 6) Spacious public place nearby
- 7) Green environment / park nearby
- 8) Affordable rental/property price
- 9) Easy access to living necessities (e.g. restaurants, grocery stores, other shops)
- 10) Diversity in food and beverage and other leisure amenities
- 11) Diverse society (social class, age, race)
- 12) Community facilities (e.g. swimming pool, wet market, car-parking)
- 13) School net
- 14) Proximity to family
- 15) Proximity to workplace
- 16) Well-designed built environment
- 17) Community feel or opportunities for participation
- 18) Cultural elements
- 19) Bustling and fun
- 20) Easy access to health services
- 21) Others, please specify: _____
- 22) Don't know / Hard to say
- 23) Refuse to answer

你最鍾意/最滿意現時住嘅社區 D 乜野? [不讀答案, 最多可答 3 項]

- 1) 安全/治安良好
- 2) 交通便利 (例如: 近港鐵站)
- 3) 寧靜
- 4) 空氣好
- 5) 水質好
- 6) 附近有寬闊公共空間
- 7) 附近有綠化環境/公園
- 8) 租金/樓價合理
- 9) 附近有食肆、超市、及其他生活必需品
- 10) 在飲食及其他休閒設施上有多元選擇
- 11) 多元社區(包括社會階層、年齡、種族)
- 12) 社區設施(例如: 泳池, 街市, 停車場)
- 13) 校網
- 14) 近家人
- 15) 近工作地點
- 16) 良好城市規劃設計
- 17) 可以融入或參與嘅社區
- 18) 文化元素
- 19) 環境熱鬧
- 20) 容易獲得醫療服務
- 21) 其他, 請註明: _____
- 22) 唔知/難講
- 23) 拒答

Q3.

What do you want to improve about your neighborhood? [Do not read out answers, max 3 answers allowed]

- 1) Reduce crime rate / more security patrol
- 2) Better transportation system
- 3) Less traffic jam
- 4) Better road structure
- 5) Quieter environment
- 6) Air quality
- 7) Water quality (e.g. lead water)
- 8) More public place nearby
- 9) More green environment / park nearby
- 10) Cheaper rental/property price
- 11) Easier access to living necessities (e.g. restaurants, grocery stores, other shops)
- 12) More choices in food and beverage and other leisure amenities
- 13) A more inclusive society (social class, age, race)
- 14) More community facilities (e.g. swimming pool, wet market, car-parking)
- 15) Better-designed built environment
- 16) Better community feel or opportunities for participation
- 17) More cultural elements
- 18) More bustling and fun
- 19) Improve light pollution
- 20) Better mosquito/pest control
- 21) Easier access to health services
- 22) Others, please specify: _____
- 23) Don't know / Hard to say
- 24) Refuse to answer

你覺得你現時住嘅社區咩野最需要改善?
[不讀答案，最多可答3項]

- 1) 減低罪案率/多啲保安巡邏
- 2) 改善交通系統
- 3) 減少塞車
- 4) 改善道路結構
- 5) 更寧靜環境
- 6) 空氣質素
- 7) 水質 (例如: 鉛水)
- 8) 多啲公共空間
- 9) 多啲綠化環境/公園
- 10) 租金/樓價平啲
- 11) 增加附近嘅食肆、超市、及其他生活必需品
- 12) 在飲食及其他休閒設施上多啲選擇
- 13) 包融嘅社區(包括社會階層、年齡、種族)
- 14) 多啲社區設施 (例如: 泳池, 街市, 停車場)
- 15) 改善城市規劃設計
- 16) 改善融入或參與社區嘅感覺
- 17) 多啲文化元素
- 18) 更熱鬧嘅環境
- 19) 改善光污染
- 20) 改善蚊患/蟲害
- 21) 更容易獲得醫療服務
- 22) 其他, 請註明: _____
- 23) 唔知/難講
- 24) 拒答

Part II Conditions for Quality Living

Q4.

How important are the following factors to you when you choose a place to live? Please also rate on a scale of 0 to 10, where 0 means not important at all, 10 means very important and 5 meaning half-half. [Interviewer to read out items 1-12, order to be randomized by computer.]

第 II 部分 生活質素狀況

以下各個因素對你選擇居住地點有幾重要? 請你用 0 至 10 分表示, 0 分代表完全唔重要, 10 分代表非常重要, 5 分代表一半半。 [訪員讀出 1-12 項, 次序由電腦隨機排列]

| | | [0-10] | Don't know / Hard to say 唔知/難講 | Refuse to answer 拒答 |
|---------------------------------------|-------------------|--------|-----------------------------------|------------------------|
| 1) Easy access to transportation | 交通便利 | | | |
| 2) Safe & Secure | 安全/治安良好 | | | |
| 3) Good school net | 良好校網 | | | |
| 4) Green environment / park nearby | 附近有綠化環境/公園 | | | |
| 5) Proximity to workplace | 近工作地點 | | | |
| 6) Easy access to living necessities | 附近有食肆、超市、及其他生活必需品 | | | |
| 7) Well-designed built environment | 良好城市規劃設計 | | | |
| 8) Quiet and peaceful | 環境寧靜舒適 | | | |
| 9) High level of community facilities | 高質素社區設施 | | | |
| 10) Vibrant | 多姿多采 | | | |
| 11) Community feel and sociable | 有共融社區感覺 | | | |
| 12) Good air quality | 空氣好 | | | |

Part III HK as a Living City**第 III 部分 香港作為活力城市**

Q5a.

Do you think Hong Kong is a place that provides good quality of life? [Interviewers to probe intensity]

你認為香港係唔係一個可以提供優質生活嘅地方?

- 1) Yes
- 2) No
- 3) Don't know / Hard to say (Skip to Q6)
- 4) Refuse to answer (Skip to Q6)

- 1) 係
- 2) 唔係
- 3) 唔知/難講 (跳至 Q6)
- 4) 拒答 (跳至 Q6)

Q5b. [Only ask those who answer "yes" or "no" in Q6a]

[只問 Q6a 答「係」或「唔係」者]

Why? [Do not read out answers, max 3 answers allowed]

點解係/唔係? [不讀答案，最多可答 3 項]

- 1) Climate resilient
- 2) Quality of transport links
- 3) Economic condition (e.g. job opportunities, wage level, etc.)
- 4) Governance and political environment
- 5) Environmental quality (e.g. air quality, water quality, green area, etc.)
- 6) Community facilities
- 7) Community feel
- 8) Sustainability of resources

- 1) 氣候
- 2) 交通配套
- 3) 經濟環境(例如就業機會、工資水平)
- 4) 管治/政治環境
- 5) 環境質素(例如空氣、水質、綠化)
- 6) 社區設施
- 7) 社區共融力
- 8) 資源可持續性
- 9) 房屋價格/土地供應
- 10) 物價

- | | |
|--|-------------------|
| 9) Property price / land supply | 11) 醫療質素/收費 |
| 10) Commodity price | 12) 人口稠密度 |
| 11) Quality/price of healthcare services | 13) 安全/治安 |
| 12) Population density | 14) 社會福利 |
| 13) Safety/social order | 15) 社會流動機會 |
| 14) Social welfare | 16) 其他，請註明： _____ |
| 15) Social mobility | 17) 唔知/難講 |
| 16) Others, please specify: _____ | 18) 拒答 |
| 17) Don't know / Hard to say | |
| 18) Refuse to answer | |

Q6.

Do you think the overall quality of life in Hong Kong would be getting better or worse in the next 5 years? [Interviewers to probe intensity]

你認為香港嘅整體生活質素喺未來 5 年會比現時好啲定差啲? [訪員追問程度]

- | | |
|-----------------------------|----------|
| 1) Far better | 1) 好好多 |
| 2) Somewhat better | 2) 好少少 |
| 3) Not much difference | 3) 冇乜分別 |
| 4) Somewhat worse | 4) 差少少 |
| 5) Far worse | 5) 差好多 |
| 6) Don't know / Hard to say | 6) 唔知/難講 |
| 7) Refuse to answer | 7) 拒答 |

Part 4 Personal Information

第四部分 個人資料

I would like to ask you some personal particulars in order to facilitate our analysis. Please rest assured that your information will be recorded anonymously and kept strictly confidential.

想問你些少少個人資料，方便分析請你放心，你提供既資料係不記名並會絕對保密嘅。

[DM2]

Gender: [Only ask this question when you are not sure about the respondent's gender.]

性別 [只在不確定被訪者性別時問]

- 1) Male
- 2) Female

- 1) 男
- 2) 女

[DM3a]

May I know your age?

年齡

- 1) _____ years [input exact figure]
- 2) Do not want to tell exact age

- 1) _____ (準確數字)
- 2) 唔肯講

[DM3b]

[Only for respondents who did not want to tell exact age] Age range:

[只問不肯透露準確年齡被訪者] 年齡範圍

- 1) 18-19 years
- 2) 20-29 years
- 3) 30-39 years
- 4) 40-49 years
- 5) 50-59 years
- 6) 60-69 years
- 7) 70 years or above
- 8) Refuse to answer

- 1) 18-19 歲
- 2) 20-29 歲
- 3) 30-39 歲
- 4) 40-49 歲
- 5) 50-59 歲
- 6) 60-69 歲
- 7) 70 歲或以上
- 8) 拒答

[DM4]

What is your highest educational attainment?

教育程度

- 1) Not educated, pre-elementary education
- 2) Primary
- 3) Junior secondary (F.1-F.3)
- 4) Senior secondary (F.4-F.5)
- 5) F.6 (DSE or matriculation)
- 6) F.7 (Matriculation)
- 7) Tertiary, non-degree
- 8) Tertiary, degree

- 1) 未受教育
- 2) 小學
- 3) 中一至中三(初中)
- 4) 中四至中五(高中)
- 5) 中六(中學文憑或預科)
- 6) 中七(預科畢業)
- 7) 專上非學位

- 9) Postgraduate or above
10) Refuse to answer

- 8) 專上學位
9) 碩士學位或以上
10) 拒答

[DM5]

The type of ownership of your house is:

請問你住緊既單位係：

- 1) Self-purchased, or
2) Rent?
3) Refuse to answer

- 1) 自置，定係
2) 租住既呢？
3) 拒答

[DM6]

House type

居住房屋

- 1) Public housing estate
2) Housing Authority subsidized sale flats
3) Housing Society subsidized sale flats
4) Private housing
5) Village: villas / bungalows / modern village houses
6) Village: simple stone structures / traditional village houses
7) Public temporary housing
8) Private temporary housing
9) Staff quarters
10) Others
11) Refuse to answer

- 1) 公營租住房屋
2) 房屋委員會補助出售單位
3) 房屋協會補助出售單位
4) 私人住宅單位
5) 村屋：別墅/平房/新型村屋
6) 村屋：簡單磚石蓋搭建築物/傳統村屋
7) 公營臨時房屋
8) 私人臨時房屋
9) 員工宿舍
10) 其他
11) 拒答

[DM7]

What is the approximate size of your current housing?

請問你而家屋企既面積大約係：

- 1) Less than 300 sq. ft
2) 301-500 sq. ft
3) 501-700 sq. ft
4) 701-1,000 sq. ft
5) More than 1,000 sq. ft
6) Don't know
7) Refuse to answer

- 1) 細過 300 平方呎
2) 301-500 平方呎
3) 501-700 平方呎
4) 701-1,000 平方呎
5) 大過 1,000 平方呎
6) 唔知道
7) 拒答

[DM8]

How long have you been living in this neighborhood? [Interviewer to read out range if the respondent cannot provide the exact number of years]

請問你喺而家呢區住咗幾年？

[如被訪者不能提供實數，訪員可讀出範圍]

- 1) _____ year(s) [input exact figure]
2) Less than 1 year

- 1) _____ [入實數]
2) <1 年

- | | |
|---------------------|-------------|
| 3) 1-<3 years | 3) 1-<3 年 |
| 4) 3-<5 years | 4) 3-<5 年 |
| 5) 5-<10 years | 5) 5-<10 年 |
| 6) 10-<20 years | 6) 10-<20 年 |
| 7) 20 years or more | 7) 20 年或以上 |
| 8) Refuse to answer | 8) 拒答 |

[DM9]

What is your occupation?

職業

- | | |
|--|---------------------|
| 1) Managers / administration staff | 1) 經理及行政人員 |
| 2) Professional | 2) 專業人員 |
| 3) Associate professional | 3) 輔助專業人員 |
| 4) Clerk | 4) 文員 |
| 5) Service worker and Shop & market sales worker | 5) 服務工作及商店銷售人員 |
| 6) Skilled agricultural & fishery worker | 6) 漁農業熟練工人 |
| 7) Craft & related trade worker | 7) 手工藝及有關人員 |
| 8) Plant & machine operator / assembler | 8) 機台及機器操作員及裝配員 |
| 9) Unskilled worker | 9) 非技術工人 |
| 10) Students | 10) 學生 |
| 11) Homemakers | 11) 家庭主婦 |
| 12) Retired | 12) 退休 |
| 13) Unidentified | 13) 不能辨別 |
| 14) Others (unemployed and non-worker included) | 14) 其他(包括失業及其他非在職者) |
| 15) Refuse to answer | 15) 拒答 |

[DM10]

Monthly Personal Income [only for those who are working]

每月個人收入 [只問在職人士]

- | | |
|----------------------------|----------------------------|
| 1) HK\$9,999 or below | 1) HK\$9,999 或以下 |
| 2) HK\$10,000 – HK\$14,999 | 2) HK\$10,000 – HK\$14,999 |
| 3) HK\$15,000 – HK\$19,999 | 3) HK\$15,000 – HK\$19,999 |
| 4) HK\$20,000 – HK\$24,999 | 4) HK\$20,000 – HK\$24,999 |
| 5) HK\$25,000 – HK\$39,999 | 5) HK\$25,000 – HK\$39,999 |
| 6) HK\$40,000 – HK\$49,999 | 6) HK\$40,000 – HK\$49,999 |
| 7) HK\$50,000 or above | 7) HK\$50,000 或以上 |
| 8) Unstable income | 8) 不穩定 |
| 9) Refuse to answer | 9) 拒答 |

This is the end of the interview. Thank you for your participation.

問卷已經完成，多謝您接受我哋嘅訪問。